

Юдина Ирина Филипповна

Камрад'я

шурь тын'а саба баркь хукдак,  
два брата тини.

баркь тин'а надыбил'а бар'а  
старший брат земарый тинет

у'тгуга тын'а д Камрад'я.  
маленького брата (инел) (званн) Камрад'я

табыт  
ан'та д обижал'а бар'а т  
снох'а его обитая дертали

тин'асы т'анго хува  
брат'а ходит охотит'а не учка  
славсаем'а

ан'а в Квадештукан'а д  
гукарей добывали

-21-

шаръ тиннэгъ ондже  
Бяринив бат сам

пел'галык в квалла  
одни погдет

гакъыл ватобынг  
по слайсовое горное (по славска)

анд'н'а г камаган  
сноха г камагата

адбегъкыгъ ко ацым  
корелка от гукарит

кокаде и кымбади.  
ребрами головоб

тепер окур худ'а'т  
окур кога'т  
~~одр'а'т~~ какро

kwā'vlā'k - zheg'kum  
no'guz' b'gvoen

kā'maga no'nti.  
s kamaget

'ange ba'meshnynda  
muzhar' serit

kā'maga nar'kva ang'e'e  
kamaga k'rim' muzhar

ang'e'e  
muzhar'

k'k'ibal' i' k'ok'al' kvā'd'z'z'z'  
z'ov'v' u' red'a' o'g'ab'e

tylen'ag' o'k'ok'z'la  
brat' sp'rosit'

-213-

кайко милг'ичк паркшандь,  
погелу так крышине?

а камага агда азва  
а камага сна мер

мазък агдам кокаде  
мент сноха ребраши

и кыбаде абытыкы  
головаи корекет.

удет угудте толак  
верерою дошой приду

тыни'ады на'амды  
брат мему

о'алле кат'алди.  
повмай и како слово

malg'miel тыи'аг ай  
завтра браг отль

ондме пелгалык kwälla,  
одим воджет

гангыт батновонг.  
то словотм

анд'ня оралле камад'ян  
стоха поднает камаду

kwavelge. камад'ня  
и набьет к.

пондз ганг'и'ле kwälla.  
на умигу воджет и уддет.

куй хаи'га ага!  
куда меза шедет

кундъ и'и и'и кайкак  
голов м и м ворудо

гэдэиша? конджеринд  
идет. видит

ку'а<sup>"</sup> вайешиндга  
ворок летит

а'кандъ квал  
ворту рыву

тадърындыт  
несет

каймуан ку'а<sup>"</sup> вайешиндга  
обтуда ворон летит

ка-мага нынд и'ле  
камаи туда

л. -216 -  
лаҕалгунца.  
ноддет

мѣдыла кыҕе  
уоддет го рогки

кыҕеҕым кыаҕ кэҕеҕе  
в рогки робы много

тадь наҕал ҕаҕам  
ок срубим зеренку

муген куҕан мѣдыла  
согок сдешет

и ҕаван кыаҕын  
робы

по огулешнугу  
сернаме.

тун гәдәлдә. кәзан  
ошон расфотт окупент

кәре машкелдәнч йылда  
наставит

гәбәһе,  
кагансах

трус мансәдәнчлә,  
взрус взглет

урон тошпант  
медведь шдет

камага кай мейнхндар?  
К. что делаем?

маккым та накаткак  
дичо свое выкопал



=218-

түңгә ~~абыт~~ <sup>а</sup>забытан.  
на оном забудено  
мерно.

и алыу кызак. а уром  
сәбә кошу а медведь

мо ~~а~~галга маннан  
говорт ~~мне~~ ~~ру~~  
а ~~ру~~

квәмак. түңмат  
сәбә кошу <sup>ы</sup>ноту сороку оку

ондәш. квәл перга  
сагись рыба жарычу

окур <sup>а</sup>забыч <sup>а</sup>уроме  
огны забуду медведю

зачилга. <sup>а</sup>уром <sup>а</sup>абылда  
бросил. медведь свест

агагва : вот жива  
скажет какот хоронил

маккол . манан ма  
ейчо . у мент тоше

накелдт . а ка мата  
выкопал а к.

огагва . там мадчек  
скажет да мент

а абыл'ендт .  
не свель .

чу гомл'е . накел'емлесе  
больно . бууу копаф

маккол .  
ейчо .



и урон ныка кыла,  
 мэрвурь дут уерет.  
 (пронагер)  
 камага ма<sup>ч</sup> кодомзъ  
 к шкыр

кырыта<sup>ч</sup> вг вад'м'ицъ  
 обзерт (считет), месо

вс убиралъ,  
 все уберет

тырил кошак вад'  
 В рюкзаке  
 помин

т. вад' (вад'м'иц) палла<sup>111</sup>  
 месо (наваре)  
 по шкыр

и квалын палла

и рвуд (наваре)  
 по шкыр

и угулгма<sup>1</sup> уннезила<sup>-дэст</sup>  
домой<sup>1</sup> от правител<sup>с</sup>.

угулгметынг<sup>1</sup> мезешна<sup>с</sup>  
домой<sup>1</sup> довозит

кашкыде<sup>1</sup> а кашколба.  
не дыи<sup>1</sup> не дыител<sup>с</sup>.

маде<sup>1</sup> партынт<sup>с</sup> фкна<sup>ч</sup>  
на крышц<sup>1</sup> вверху

зад<sup>1</sup> тарла.  
заезет<sup>с</sup>

што<sup>1</sup> пар чил'е  
с трубы<sup>1</sup> влиз  
матныма<sup>1</sup>  
сюрел<sup>с</sup>.

тәңнi'әг̃ и анi'д'м'ағ̃  
Ғат и сөптә

оқыр түй һай нүдертмәдә  
озму и сүрү, геләт.

мау мат кәмағ'нам.  
Әр мов кәмағ'н'т.

табь һыгаути ил'л'е  
и оттуға (визз)

нардәтиә. мат табејат  
закривит и вәт!

һындә табыстјабьк  
Дил - вәс двочь

бад'д'и'ен и һыәләт меҗа  
мәсә и рвбу ирхәс

-224-

и квѣше адытыды.  
рыбос каюр или

и матом барвелкват  
а швом нини

~~и~~ и ш евелкват,  
и нини дууду

и ~~ш~~ ш контекундат.  
нани ии ролсифь,  
~~гор и есна~~

~~нидрь рору - дерифь~~